



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA – UEPB**  
**CENTRO DE INTEGRAÇÃO ACADEMICA – CIA**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS**  
**CURSO DE LETRAS/ESPANHOL**

**EL FACEBOOK COMO HERRAMIENTA COMPLETARIA: UN ESTUDIO DE  
CASO EN LA ASIGNATURA TRADUCCIÓN ESP/PORT.**

**Ediana Martins Rodrigues**

**Campina Grande – PB**  
**2014**

**Ediana Martíns Rodrigues**

**EL FECEBOOK COMO HERRAMIENTA COMPLETARIA: UN ESTUDIO DE  
CASO EN LA ASIGANATURA TRADUCCÓN ESP/PORT.**

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao curso de Letras com habilitação em Língua Espanhola da Universidade Estadual da Paraíba, como requisito para obtenção do título de Licenciatura em Letras Espanhol.

**Orientadora:** Kariny Dias de Oliveira

**Campina Grande – PB  
2014**

É expressamente proibida a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano da dissertação.

R696f Rodrigues, Ediana Martins  
El facebook como herramienta complementaria un estudio de caso en la asignatura traducción esp/port. [manuscrito] / Ediana Martins Rodrigues. - 2014.  
30 p. : il. color.

Digitado.  
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2014.  
"Orientação: Profa. Esp. Kariny Dias de Oliveira, Departamento de Letras e Artes".

1. Ensino de Língua Espanhola 2. Facebook - Recurso Pedagógico 3. Formação de Professores I. Título.

21. ed. CDD 372.65

**EDIANA MARTÍNS RODRIGUES**

**EL FACEBOOK COMO HERRAMIENTA COMPLETARIA: UN ESTUDIO DE  
CASO EN LA ASIGNATURA TRADUCCIÓN ESP/PORT.**

Aprovado en 12/12 2014.

Kariny Dias de Oliveira

Nota: 8,5

Profª Kariny Dias de Oliveira / UEPB

Orientadora

Ivanildo Dos Santos Filho

Nota: 8,0

Prof. Ivanildo Dos Santos Filho / UEPB

Examinador

Secundino Vigón Artos

Nota: 9,0

Prof. Dr. Secundino Vigón Artos/ UFCG

Examinador

# EL FACEBOOK COMO HERRAMIENTA COMPLEMENTARIA: UN ESTUDIO DE CASO EN LA ASIGNATURA TRADUCCIÓN ESP/PORT.

RODRIGUES, Ediana Martins

## RESUMEN

El Facebook es una herramienta interactiva que además de servir para entretener a los internautas también puede estar al servicio de la educación. Pretendemos a partir de esta investigación sondear un grupo de profesores/alumnos de español en formación de la Universidade Estadual da Paraíba (UEPB – Campus I), matriculados regularmente en la asignatura Teoría y Práctica de Traducción del periodo matutino, los cuales están en su último semestre de la graduación. Esta investigación suele poder averiguar de qué modo un grupo de estudios creado en el Facebook por la profesora ministrante de la asignatura, la que hicimos mención arriba, ha ayudado en el proceso de formación de estos alumnos. Esta investigación objetiva mostrar cómo el Facebook puede ser una herramienta necesaria e importante en la formación de profesores de Español Lengua Extranjera (E/LE). Además de este objetivo general, tenemos como objetivos específicos: Poder hacer un apañado cronológico referente al Facebook; Poner en evidencia la relación entre el Facebook y la enseñanza/aprendizaje en E/LE; Definir el concepto de TICS, así como el modo en el cual estas están siendo utilizadas por la categoría docente; Hacer la muestra de datos colectados a través de esta investigación, pudiendo delante de estos, contestar la problemática aquí afrontada. Los tipos de pesquisa presentadas en esta investigación de acuerdo con nuestros objetivos son: teórica, metodológica, empírica, bibliográfica y de campo, pero es importante resaltar que esta hace parte de un estudio de caso, una vez que se investigase un grupo específico. La colecta de datos ha sido hecha a partir de una encuesta la cual será enviada para los profesores de español en formación a través del grupo investigado. Esta investigación fue realizada a la luz de grandes teóricos como: Presky (2010), Marcuschi (2005), Hass (2005), Moreira, (2007) Silva (2010), Talei (2014), Fincher(2010).

**Palabras clave:** E/LE, TICS, Facebook.

## INTRODUCCIÓN

Según los datos presentados en la película *Red Social*, que trata sobre la creación del Facebook en cuanto red social, existen en ella cerca de 500 millones de usuarios, una vez que, en el año de 2007 los internautas la

utilizaban, tanto como forma de entretenimiento como también para un mejor desarrollo en el aprendizaje. A partir de lo expuesto vamos presentar en esta investigación un estudio de caso lo cual envuelve un pequeño grupo de profesores/alumnos de español en formación, los cuales estuvieron regularmente matriculados en la “Universidad Estadual da Paraíba” - Traducción mía - Campus – I, situada en la ciudad de Campina Grande/PB más específicamente, matriculados en la asignatura de Teoría y Práctica de Traducción en el último periodo del curso (Letras/Español) durante el año de 2014.1. Fue elegido este corpus de estudio porque en esta asignatura la profesora ha creado un grupo de estudios en el Facebook con la intención de mantener un contacto extra clase con los alumnos. A partir de eso, vamos a describir a partir de cuestionarios los cuales fueron aplicados a este grupo de qué modo las Tecnologías de la Información y comunicación (TICS) y principalmente la creación del grupo en el Facebook ha interferido en su proceso de formación y por consiguiente en su aprendizaje en la disciplina que hicimos mención.

Como objetivo general del presente trabajo apetece poner en evidencia que a partir de la red social (Facebook) podemos trabajar a favor de la educación vuelta para la enseñanza/aprendizaje de Español Lengua Extranjera (E/LE). Para que podamos concretar lo nuestro objetivo general se hace necesario que recurramos a los nuestros objetivos específicos que se basan de la siguiente manera: Hacer un apañado cronológico referente a la creación del Facebook basado en la película: “Red Social” de David Ficher; Describir el incensario de la educación volado para la aplicabilidad del facebook en la enseñanza aprendizaje en E/LE; Hacer un análisis de como los profesores de E/LE ven las TICS como herramienta volada para la educación; Describir el modo lo cual las TICS están inciertas en la sociedad y por consiguiente como éstas interactúan dentro del ámbito educacional, más precisamente en la enseñanza/aprendizaje de E/LE.

Los tipos de pesquisas presentadas en este proyecto de acuerdo con nuestros objetivos son: pesquisa teórica, metodológica, empírica, bibliográfica y de campo. Nuestra pesquisa es compuesta de elementos característicos de la

pesquisa empírica, una vez que, tenemos que tener una atención a los elementos teóricos para luego después establecernos relaciones con la realidad presentada a partir de la investigación realizada. También hace referencia a la investigación teórica, pues para tener una base sostenible es necesario para cualquier pesquisa de campo para tener un referencial teórico de renombre que se ocupa de cuestiones que implican cierta investigación. Para dar un embasamiento teórico a nuestra investigación, vamos a utilizar las teorías presentadas por Presky (2010), Marcuschi(2005),Hass (2005), Moreira, (2007) Silva (2010), Talei (2014), Fincher(2010).

La realización de esa investigación es de gran valor para la educación en E/LE, pues tiene la intención de mostrar la utilización de la red social (Facebook) vuelta para la enseñanza/aprendizaje de español como lengua extranjera. Si pretende también a partir de esa llevar a el conocimiento de los docentes lo cuanto encantador es trabajar a través de las TICS en sala de clase y fuera de ella, ese trabajo servirá de basa para docentes y profesores de español en formación que por ventura un día desearen hacer una pesquisa similar, y claro, para los liegos que tuvieren curiosidad en saber más sobre la temática abordada.

## **REFERENCIAL TEÓRICO**

### **2.1 FACEBOOK: UN APAÑADO CRONOLOGICO**

Según los datos presentados en por Ma. Alejandra Rocha Silva (2007). El Facebook, en cuanto red social, fue uno de los grandes avances puestos en el medio virtual revolucionándolo – pues - al revés de foto blogs y salas de bate papo por ejemplo, ese tornase un medio de contacto con otros participantes de forma que eses puedan tener un mayor dinamismo de modo que podrán ir a interactuar con varias personas en todo el mundo. Es una herramienta simple de usar, no habiendo necesidad del usuario tener grandes conocimientos acerca del gigantesco mundo de las TICS. Hoy en día, su registro es fácil y rápido, siendo solo necesario que el usuario ya tenga un enderezo de correo electrónico y dados personales, fato ese que se pasaba

diferente en sus primordios, pues para ascender en Facebook el pretense usuario de ese tendría que ser invitado por alguien que ya estuviera incierto en él, posteriormente invitaría otro, y así por adelante.

Este registro más simples tornó el Facebook más popular en los días actuales, es casi imposible existir algún joven que no sea usuario del Facebook, es interesante tenernos en cuenta que la red social no es más utilizada solo para hacer amistades, pero también es un importante instrumento de trabajo pudiendo ser realizados propagandas, anuncios entre otras cosas más, por la cantidad enorme de usuarios, las informaciones giran muy rápido, por eso, se tornó también un medio no oneroso y rápido de divulgación, donde cada día se torna más presente y porque no decirnos más importante en nuestro cotidiano.

Para ayudarnos a realizar la tarea de describirnos como fue la creación de esta red social (Facebook) nos apoyamos en la historia contada por David Fincher director de la película Red Social, exhibida por primera vez en el año de 2007, la cual va a narrar la historia de Mark Zuckerber el creador de una red social en la internet, que después de ser rechazado por su novia, por ser egoísta e insensible, Mark publica en su blog boatos al respecto da su ex novia, entonces lo que era para ser un chiste, se torna en algo serió. Mark es un programador genial mas no tiene ningún interés financiero, usa su genialidad sólo para fines de diversión y popularidad, toda esa popularidad despierta una envidia por parte de los amigos los cuales están envueltos a él. De ahí adelante iniciase una secuencia de eventos que cambiara radicalmente su vida.

Una idea de creación de un sitio social en una fraternidad universitaria es un punto de partida para que Mark desarrolle la creación del Facebook, entonces Mark se asocia a su amigo Eduardo Saverin, que se torna director financiero del sitio, luego que el sitio es lanzado en la internet, tornase un suceso de popularidad obligando a Mark y Eduardo ampliaren los negocios junto a estés acontecimientos. Las personas que presentaran la idea del sitio á Mark, se sienten traicionados por él, iniciando de este modo una guerra

judicial por reconocimiento de la autoría del sitio, el suceso del Facebook como pudimos percibir viene acompañado de varios conflictos entre varias personas. Mark no consigue se disculpar con su ex novia, pero más que eso él pelea con su mejor amigo por no entraren en acordó en lo qué di respecto al futuro del Facebook. Esta película red social es de año de 2010, su director fue David Fincher .Las consecuencias de un suceso repentino e inesperado son cargados de ambición e interés propio dejando de lado hasta sentimientos de amor y amistad. Cameron y Tyler Winklevoss han cerrado un acordó de 65 millones y otros de confidencialidad. Remaran por los EUA en las olimpiadas de Pequín, obteniendo en sexto lugar, y Eduardo Saverin recibe un acordó no revelado, su nombre fue recolocado en cabecéalo del facebook como cofundador, el facebook según los datos presentados en esta película tiene aproximados 500 millones de usuarios en 207 países está actualmente valorado en 25 billón de dólar, y Mark Zuckeberg es o billonario más joven del mundo.

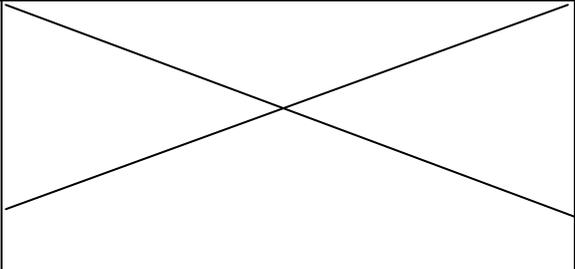
## **2.2 EL FACEBOOCK EN LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE E/LE**

La velocidad en que la tecnología avanza derriba la forma “tradicional” de educar, el alumno pasa a utilizar el internet absorbiendo informes de forma instantánea y dinámica, con el mundo accesible a él a partir de un “clic”. Una sala de clase por muchas veces se queda un sitio aburrido por no ofrecer tantos atractivos en lo que di respecto al mundo digital, factor que va a obligar al profesor a ser partícipe de una búsqueda por un medio de si adaptar a una generación cada día más integrada con las Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación, esta adaptación se torna necesaria, una vez que el profesor tiene que interactuar con las herramientas tecnológicas en sus salas de clases y claro poder acompañar a sus alumnos en el mundo que los envuelve.

[...]La tecnología avanza a cada segundo o tal vez tendríamos que decir a cada nano segundo...ni siquiera podemos contabilizar su avance ya de una manera efectiva. Cuando nos damos cuenta es porque ya es pasado. El joven ha nacido en la Era Digital, ya trae el chip integrado cuando nace, no conoce lo analógico, va creciendo junto con la tecnología, la lleva de la mano y está completamente

incorporada a su vida. Mientras que la educación sigue siendo tradicional y va buscando como incorpora algunas herramientas tecnológicas a su modelo. Probablemente de ahí es que tengamos mucho del fracaso escolar actual o de la desilusión que sienten los jóvenes al entrar en las aulas para sentarse en los pupitres frente a un profesor que muchas veces no sabe ni siquiera encender una lap top. (ROCHA, 2010: p.02)

El internet, tiene sus puntos positivos y negativos en lo que di respecto a la educación, por lo tanto es bueno tenernos en cuenta algunos puntos específicos del uso de estas en la enseñanza/aprendizaje de una Lengua extranjera. Abajo presentamos un cuadro referente a algunas ideas en relación al uso de la tecnología en la enseñanza específica de idiomas:

| <b>Tecnología en la enseñanza de idiomas</b>  |   |
|---|---|
| Las TIC's por sí solas no conseguirán – o por lo menos con poca probabilidad- que los alumnos aprendan la lengua. Este es ya un viejo mito relacionado con el hecho de que las TIC's vayan a sustituir al profesor. | Las TIC's permitirán que el alumno preste más atención en las clases. No es cierto: las TIC's apenas son una herramienta que me ayudarán a preparar la clase, por si solas no generan motivación.                     |
| Las TIC's no nos ofrecen ninguna solución si la metodología de enseñanza continúa siendo la misma. La metodología es la clave para un buen uso de la tecnología.  | Las TIC's proporcionan una práctica contextualizada y efectiva de la lengua. Lo harán siempre que los alumnos sepan de manera correcta dónde buscar la información para realizar una práctica social y significativa. |
| Las TIC's motivan por el simple hecho de usarlas. No es cierto: las TIC motivan si planteo objetivos claros y precisos y las utilizo con criterio.  |   |

(Tallei, 2014, p. 11)

Delante del expuesto podemos decir que esta tecnología la cual hicimos mención durante todo el texto es usada de una forma con que el alumno pueda interactuar con otras personas de lugares diferentes. En el caso específico de español, podemos pensar en la idea de una clase con un video conferencia con alumnos de otros países, feto ese que sería muy provechoso tanto para la práctica docente como para los alumnos inciertos en el proceso. A partir del cuadro podemos también decir que aquí no estamos haciendo apología a un solo modo de enseñar/aprender a través de las TICS, solo la puntúan como un auxilio a más para la transmisión de contenidos.

Empecemos por fin a discutir de qué modo el Facebook puede ser una herramienta volada específicamente para la educación en Español Lengua Extranjera (E/LE). Hemos investigado un grupo de estudio creado a través de esta red social, nuestro corpus de investigación se basa exactamente en él, donde hemos analizado un pequeño grupo de profesores de español en formación de la Universidad Estatal de Paraíba regularmente matriculados en la asignatura: Teoría y Práctica de Traducción. Al iniciar el semestre, la profesora les propuso la creación de un grupo, donde la finalidad de este era hacer potajes de los materiales utilizados en sus clases, así como hacer con que los alumnos pudiesen quitar sus dudas sobre la temática abordada en cada una de sus clases. Con eso, podemos percibir que el profesor está más con el alumno mediante una red social (Facebook) que en la propia sala de clase, por lo menos fue lo que hemos observado en nuestra investigación.

Era puesto en ese grupo contenidos audiovisuales quitados de internet o producidos por los propios alumnos, las clases en su mayoría eran realizadas con la ayuda de herramientas tecnológicas y del internet que por ventura la respectiva institución de enseñanza ofrece en cada sala de clase. Con la creación de ese grupo hemos percibido que hubo una mayor interacción entre alumno y profesor, pues la relación de ambos a partir de entonces va allá de la sala de clase. De este modo podemos afirmar que este grupo de estudios fue creado para que hubiese un desarrollo mayor en la educación volada para las "TICS" en la enseñanza aprendizaje de E/LE.

La orientación dada a los alumnos por el profesor era que ellos pudiesen elegir el modo como iban a interactuar dentro del grupo (en portugués o en español), para la sorpresa de la profesora hubo solamente algunas cosas que han puesto en su Lengua Madre (LM). Dentro de ese grupo podemos hacer varias análisis , como por ejemplo: la escrita a través del ambiente virtual (internetés), estudiarnos los rasgos sociales pertenecientes a la oralidad de ellos, el proceso de aprendizaje del alumno, la metodología presentada por el profesor así como los métodos utilizados por él, entre otras cosas.

### **2.3 LOS PROFESORES DE E/LE PIENSAN CON RELACIÓN A EL USO DE LAS TICS**

Es sabido que estamos vivenciando una época la cual nombramos de Era Tecnológica, donde no solo el individuo sin embargo también las instituciones están siendo desarrollados a partir de los medios tecnológicos y de las herramientas tecnológicas. Pensando en estés puntos a partir de aquí vamos a mantener una charla volada en la inserción de esos aparatos tecnológicos planeados para la educación, de modo que nos permita reaccionar como piensan los profesores en lo que di respecto al concepto de este nuevo modo de enseñar (El uso de las TICS en la educación y para la educación).

Atribuem-se múltiplos sentidos á presença das TICS no ensino, vistas como contribuindo para que: se superem os limites das “velhas tecnologias” (ilustradas pelo quadro de giz e por materiais impressos); se solucionem problemas pedagógicos como que o professor se depara; ou ainda , se enfrentam questões sociais mais amplas. É como se as TICS fossem dotadas de poder miraculoso. Nessas perspectiva, deixam de ser entendidas como produções histórico-sociais , sendo vistas como fontes de transformações que solidariam a sociedade da informação ou do conhecimento – expressão da qual estão ausentes os elementos sócio-político, do “novo” arranjo social.(MORREIRA,KRAMER: 2007p.1042).

Segundo Prensky (2010), existen dos clasificaciones interesante en lo que di respecto a las TICS una referente al alumno (Nativo Digital) y la otra al profesor (Inmigrante Digital). La primera se trata de una generación formada por individuos que ya nacieron en la época de las grandes invenciones

tecnológicas, éstas ya son muy prácticos en el conocimiento virtual, y en el manoseo de las herramientas tecnológicas, la segunda definimos como una generación que no nasce y adquiere el conocimiento tecnológico, sino va aprendiéndolo a lo largo del tiempo, pues están aprendiendo a utilizar ahora por necesidad de si salvaguardar inciertos en el mundo contemporáneo, en el mundo dominado por las TICS.

¿Cómo denominar a estos “nuevos” estudiantes del momento? Algunos los han llamado N-GEN, por Generación en Red (net, en inglés), y también D-GEN, por Generación Digital. Por mi parte, la designación que me ha parecido más fi el es la de “**Nativos Digitales**”, puesto que todos han nacido y se han formado utilizando la particular “lengua digital” de juegos por ordenador, vídeo e Internet. ¿Cómo denominar ahora, por otro lado, a los que por edad no hemos vivido tan intensamente ese aluvión, pero, obligados por la necesidad de estar al día, hemos tenido que formarnos con toda celeridad en ello? Abogo por “**Inmigrantes Digitales**” (.PRENSKY:2010;p.5)

El profesor tiene un gran desafío para ser trabajado en su vida profesional: la tecnología. Esa les da soporte para que vengan a trabajar nuevas formas de enseñar, haciendo de ese modo con que haya un desarrollo positivo en la educación y que a partir de eso los discentes puedan adquirí un buen desarrollo en su sala de clase, donde van a poder mezclar la enseñanza dicha tradicional (El tradicional es conceptuado como la relación: profesor, alumno y libros didácticos, una vez que, el profesor de este modo tradicional de si enseñar es visto como el detentor del saber y no mediador de este).

Al estimular a los alumnos a estudiaren a partir de situaciones enlazadas al cotidiano y realidad vivenciada por ellos, torna el aprendizaje más interesante, por lo tanto, se queda posible al alumno ver la disciplina a través de varias vertientes, o sea, la visión de aprendizaje lleva al alumno a un nivel en que la cooperación mutua es algo significativo, alcanzando un nivel más profesional e intelectual, se adaptando a su realidad cultural. De acuerdo con Benedetti (2010) “Cuando un profesor decide emplear las TIC en el aula inevitablemente comienza a transitar un camino de constantes retos y desafíos.”

(...)Inmigrante Digital se puede apreciar, por ejemplo, en que primero se lanza a navegar por Internet y a posteriori, se embarca en la lectura atenta de manuales para obtener más información y aprender.

Esto es: en primer lugar se decanta por la práctica y luego por la teoría, que le permite sobrevivir. Diríamos, pues, que los Inmigrantes Digitales se comunican de modo diferente con sus propios hijos, ya que se ven en la obligación de “aprender una nueva lengua” que sus vástagos no sólo no temen, sino que conocen y dominan como Nativos; lengua que, además, ha pasado a instalarse en su cerebro. Podríamos hablar de muchos más ejemplos que ponen de manifiesto ese “acento” de los Inmigrantes Digitales, como la impresión de un documento escrito para corregirlo, en lugar de hacerlo sobre la misma pantalla, y otras curiosas situaciones que revelarían cierta inseguridad o falta de hábito. (PRENSKY:2010; 6).

El uso del internet y su desarrollo en sala de aula se mezclan de forma algunas veces positivas y otras negativas. Muchas veces el alumno tiene una desenvolvimiento intensa y productiva con el uso del internet, pero en el aula no demostrar el mismo desarrollo, presentando dificultades en su relacionamiento social, lectura y escritura. La unión de estas dos formas de aprendizaje pueden generar mucha productividad si se trabajada de manera correcta, lo que nos deja aclarada la idea que el profesor tiene que introducir la idea del uso de estos aparatos como algo volado para la educación, haciendo con que sus alumnos puedan percibir esa intención, llevando a serio el proceso de enseñar/aprender a través de estas herramientas, rechazando de ese modo la idea equivocada del alumno que la utilización de la interacción virtual en sala de clase sirve solo como un tapa hueco.

#### **2.4 LAS TICS EN LA SOCIEDAD: UNA VISIÓN DE LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE EN E/LE**

El Surgimiento de la internet, modifico de forma directa el cotidiano de las personas en general, tornando el relacionamiento social más amplio y diversificando, o sea, es impresionante la facilidad en que ella se incluye en diferentes culturas y hasta mismo en la intimidad de otros individuos, afectando en su propio modo de si comunicar e interactuar delante de la sociedad, adaptando nuevas formas de si expresar y comunicarse, instituyendo de este modo diferentes expresiones lingüísticas vueltas para ese mundo de diversidad tecnológica. Todo esto es fácilmente visto en salas de “bate-papo” y en redes sociales.

A Internet penetrou de maneira impressionante todas as esferas da atividade humana, desde as mais íntimas ás mais públicas. Despertou o interesse de muitas áreas de conhecimento, propiciou

o surgimento de novas formas de expressão e o desenvolvimento de alguns gêneros textuais. (MARCUSCHI, 2005:09).

Las formas de expresiones escritas voladas para el medio virtual (chates, Facebook, whatsapp ...) es algo que surgió de manera preocupante, cuando hablamos sobre educación, una vez que en la mayoría de las veces existe un relajamiento por parte de quien escribimos, haciendo con que el individuo empiece a reducir las frases, o lo que es peor, escribámoslas de forma equivocada, pues es sabido que esta forma de escribir abreviadamente es lo que conocemos como el "internetés" que es una forma propia de si producir la escritura, desde que sea leída de forma que tanto quien escribe cuanto quien recibe pueda comprender.

A Internet incentiva ações novas q permitem profundas mudanças sociais, de um lado, e o surgimento de novos modos de operação cognitivas, de outro lado. Além disso, pela natureza da escrita que nela se desenvolve, aflora uma certa primazia de estratégias orais sobrepondo-se às estratégias da escrita. Sabemos que esta tese é polêmica, mas se considerarmos que os textos tipicamente internetianos são escritas em condições especiais de produção e recepção, veremos que a questão é no mínimo instigante. (MARCUSCHI,2005:10)

El modo como se escribimos puede influir directamente en la forma de escribir de acuerdo con lo que llamamos de patrón y claro, el modo como escribimos podrá influir el modo como vamos a producir el acto de habla. En la escritura vuelta para los internautas no existe una preocupación en escribir correctamente las palabras limitándose apenas en escribir el básico, o sea abreviando palabras y reduciendo las frases. Otro problema que tiene que ser trabajado en el medio virtual tiene que ver con, el relacionamiento social, ese afecta a los internautas a partir del momento en que ellos se insolan en un mundo virtual y se quedan lejos de la realidad del su alrededor.

Portanto, tudo leva a crer que o problema maior na comunicação internetiana não está basicamente nos novos tipos de escrita cheios de abreviações e truncamentos, nem numa escrita quase ideográfica, mas sim nos desafios cognitivos, no acúmulo de informações e na necessidade de maior formação para enfrentar problemas de compreensão. (MARCUSCHI, 2005:10)

Hablamos sobre algunos prejuicios del uso de redes sociales , pero la nuestra intención mayor es probar que esta mas ayuda que perjudicar en lo que di respecto a la educación, tanto es que podemos decir que la internet

incluye un mundo de información y conocimiento, o sea, nos conecta a un mundo a ese fenómeno nombramos de globalización. A partir del internet y la interacción que realizamos a partir de los medios que ella nos ofrece podemos conocer la cultura y el lenguaje de varios pueblos, una vez que no solo vamos a estar leyendo e imaginando como hacemos en el libro, sino vamos a poder esta interactuando con todo el mundo en un tiempo real. Por lo tanto la internet esta cada día más presente en nuestra casas y también en escuelas sean públicas o privadas, sirviéndonos de puente de conocimiento no solo para alumnos pero también para profesores, por si tratar de una fuente inagotable de conocimiento, pues el mundo se torna bien más accesible por medio de la internet, lo que nos deja claro que más que problemas nos proporciona soluciones prácticas, las cuales necesitamos en los días de hoy.

Aos professores de língua estrangeira (LE) tem cabido, então, o desafio de incluir em suas práticas pedagógicas o uso da nova mídia capaz de trazer “o mundo” para dentro da sala de aula e dela tirar o máximo de proveito no processo de ensino e aprendizagem de LE. Nesse sentido, as páginas postadas na internet podem representar uma fonte inesgotável de novos saberes para professores e alunos. (PEREIRA, RENE:2005,147).

La internet como fuente de conocimiento, requiere también ciertos cuidados con la autenticidad de información contenidas en ella, o sea, por si tratar de una búsqueda por conocimiento, es necesario que la información obtenidas sean verdaderas para que estos conocimientos no sean transmitidos de forma equivocada. El internet, si torno entonces un ambiente en que el individuo tiene la total libertad de crear y dar forma a varias ideas, creando así un mundo virtual en que la forma de si comunicar es regido por informaciones contenidas en este ambiente:

Os ambientes virtuais são extremamente versáteis e hoje competem, em importância, entre as atividades comunicativas. Na atual sociedade da informação, a internet é uma espécie de protótipo de novas formas de comportamento comunicativo. (MARCUSCHI,2005:13).

La creación de un ambiente virtual puede ser visto como algo positivo o negativo, una vez que el involucramiento intenso en este ambiente puede influir bastante en la vida social de una persona. Lejos de la vida real y aislando del convivio social, aprendiendo a dividir el virtual del real, las

personas podrán aprovechar este ambiente como forma de adquirir conocimiento para que este sea usado en la vida real. La lingüística usada en la internet ven tornándose cada día más común entre los internautas, por ser algo que esta mucho presente en nuestro cotidiano, el “Discurso Electrónico” es algo que ven siendo estudiado por esta se tornando un fuerte “Genero Textual”, en inúmeras personas interactuando y simultáneamente en relación síncrona y en mismo ambiente

O caso dos bate-papos On-line (chat) com indivíduos em geral anônimos, efêmeros e superficiais nas interações. Existem comunidades cujos membros se comunicam pela internet de forma duradoura, tais como os clubes de fãs ou os membros de salas de aula e assim por diante. (MARCUSCHI, 2005:23).

Continuando a conversar con Marcuschi (2005), podemos decir que las redes sociales se han convertido en poderosos logares de interacción entre grupos sociales, algunos cada vez más especializados, donde es posible ir conociendo gente que comparta los mismos intereses. El autor va a ejemplificar ese mundo de las redes sociales del siguiente modo:” email, chat en abierto, bate-papo virtual en abierto, room chat, chat reservado, chat agendado, chat privado, entrevista con convidado, email educacional, aula chat, video conferencia interactiva, lista de discusión, endurezco electrónico, Weblog, Facebook, Twitter, Youtube, Flickr.”

#### **4 ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS**

Este cuestionario fue elaborado para los profesores/alumnos de español en formación de la Universidad Estatal de Paraíba – Campus – I, regularmente matriculados en la asignatura Teoría y Practica de Traducción, en esta turma hay exactamente 13 alumnas y todas han recibido el cuestionario, pero de esta cantidad 01 ha desistido de la asignatura y del restante solamente cinco han contestado y una vez que pusimos nuestra investigación en andamiento decidimos por dar continuidad creyendo que tener el resultado de la mitad de los investigados seria lo suficiente para realizarnos una buena investigación, ya que, además de los entrevistados también he podido ponerme dentro del contexto ,una vez que, he sido participe de esta investigación en cuanto participaba de las clases observándolas.

Este cuestionario tiene el objetivo de demostrar de forma real a partir de este estudio de caso, como ellos piensan y actúan sobre el medio virtual y claro, como el Facebook les ha ayudado en su formación docente a partir de la asignatura Teoría y Práctica de Traducción. Hemos contabilizado treze profesores en formación Hemos realizado un cuestionario destinados a profesores de español en formación del curso de Letras-Español de la Universidad Estadual da Paraíba – Campus I, preguntamos:

- 1- ¿Hace parte de alguna red social? ¿Cuál(es)?
- 2- ¿En tu formación docente, fuiste instruido a trabajar con las Nuevas Tecnologías de Información y comunicación (TIC'S)? Cuéntanos tu experiencia.
- 3- De qué modo la construcción de un grupo de estudios en el Facebook les ayudaron en el desarrollo en la asignatura: Teoría Practica de Traducción.
- 4- ¿Usted, como profesor- (a) de español en formación cómo ve la inserción de las TICS voladas para la enseñanza de E/LE.

El cuestionario fue contestado por los profesores/alumnos en formación, en la segunda lengua estudiada (lengua española). El cuestionario fue enviado a cada alumno a través del Facebook (in box) y solamente hicimos una compilación de sus contestaciones sin alterar el modo de escritura, entonces caso hayan errores gramaticales o de sentido presentados en las respuestas es porque optamos por dejar el texto igual a de nuestros investigados, lo que a nuestro ver muestra más comprometimiento y respecto con quien se está investigando.

#### **4.1 TRANSCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LOS CUESTIONARIOS**

##### **GRUPO I (2014.1)**

##### **Profesor/alumno en formación (I)**

- 1- Facebook, Twitter, Dihitt, Skoob, Watpad.
- 2- Sí! Fue una excelente experiencia, formo parte de un proyecto volteado para las TIC's, "Monitoria Virtual", ministré clases en otro Proyecto "Laboratorio de Lenguas", dónde se utiliza el libro aliado a las NTIC's para la ministración de las clases. Para los alumnos es despertada la curiosidad e el "encanto" con las TIC's, el trabajo se torna mejor y hay un bueno resultado.
- 3- Me ha ayudado en todos los sentidos, hubo una optimización del tiempo, las informaciones (comunicados, asuntos, archivos) eran pasadas rápidamente y podríamos sacar dudas no solamente en clase, pero también en el grupo de Facebook.

4- Veo como una gran oportunidad de desarrollo en la educación, a final, vivimos en la Era digital, no podemos vivir como se tuviéramos en la época de las cavernas. Pienso que las TIC's es un apoyo fundamental para la enseñanza general, y específicamente la de LE.

A partir de lo que ha contestado la entrevistada I del Grupo I, podemos quitar las siguientes conclusiones:

En la primera pregunta que contesta la profesora/alumna en formación I – del Grupo I, ella ya muestra que es una persona que utiliza las TICS en su rutina, lo que va a comprobar que cuando decimo que estas hacen parte de la sociedad eso es un facto y lo comprobamos a partir de esa contestación. En la pregunta dos, ella va a contarnos su experiencia instructiva con el medio tecnológico, lo cual en cuanto profesora en formación ha aprendido, como monitora virtual y además que eso en un proyecto de pilotaje lo cual también ha participado y podido ver la interacción de sus alumnos, una vez que en este proyecto era volado exactamente para el uso de las TICS como herramientas de enseñanza/aprendizaje en E/LE.

La pregunta tres es direccionada exactamente para nuestro estudio, esta se refiere al uso del Facebook y la creación de un grupo a partir de este medio social dentro de la asignatura Teoría y Práctica de Traducción, es interesante la importancia que la profesora en formación da a la creación de este grupo, una vez que ella infiere lo siguiente "Me ha ayudado en todos los sentidos", lo que nos hace comprender que ella mira la creación de este grupo de forma muy positiva. En ella última pregunta es enfatizada por la entrevistada

la importancia dada a la utilización de las TICS en la educación, pero ella finaliza diciendo que esta sirven de apoyo para la educación, hecho ese que nos hace acordarnos de una frase que fue puesta en nuestro referencial teórico (no estamos haciendo apología al uso únicamente de las TICS, sino la miramos como auxilio en la práctica docente del profesor).

## **Profesor/alumno en formación (II)**

- 1- Sí, de Facebook y WhatsApp
- 2- No, no me acuerdo de haber ninguna instrucción por parte de ningún profesor en relación a las TIC's, sino desde el inicio, la necesidad de la apertura de páginas en Facebook para facilitar la comunicación entre los alumnos y los profesores de algunas asignaturas.
- 3- Pienso que tornó más fácil el envío de los materiales didácticos a través de la página, amplió las posibilidades de aprendizaje como por ejemplo con los videos y las películas, principalmente.
- 4- Creo que todavía estamos muy retrasados en relación a las aplicaciones de las TICS en E/LE. Quizá por falta de una enseñanza práctica y efectiva en la Universidad, que debería priorizar eso una vez que trabaja con formación de profesores, estamos en pleno siglo XXI y las tecnologías son una realidad. Pero, en clase las tengo aplicado y es seguro que facilita mucho el proceso de enseñanza/aprendizaje de E/LE.

En la primera pregunta que contesta la profesora/alumna en formación II, del Grupo I, ella ya muestra que es una persona que utiliza las TICS en su vida rutinera, hecho que va a corroborar con las teorías antes presentadas a partir de esa investigación. En la pregunta dos, ella va contarnos su experiencia con el medio tecnológico, percibe que el uso de las TICS como herramientas de enseñanza/aprendizaje en E/LE, es importante y ella por necesidad de desarrollarse en cuanto profesor en la aprendizaje conocimiento del pagina de Facebook que aprende la utilización la forma práctica para facilitar la comunicación entre los alumnos. La pregunta tres es relacionada

sobre el uso del Facebook y la creación de un grupo a partir de este medio social dentro de la asignatura Teoría y Práctica de Traducción, es muy importante que la profesora tenga un grupo para facilitar el envío de materiales didácticos de aprendizaje videos y las películas etc... que facilita el diálogo entre alumnos y profesor. En la cuarta pregunta es relacionada la importancia de la utilización de las TICs en la educación, la respuesta llama la atención para un punto importante, la cualificación de profesor para buen uso de esta nueva tecnología, más no se trata a penas de una observación más sí de un hecho, pues el avance tecnológico es mucho rápida, y la adaptación a ella es esencial, tornando así más práctica y eficiente de esta tecnología.

### **Profesor/alumno en formación (III)**

- 1- Sí! El Facebook
- 2- Sí! Mi experiencia fue muy positiva, pues pude aprender los contenidos a través de los medios de comunicación y también pude aprender algunas prácticas de enseñanza para usar en las clases de español.
- 3- Ayudó en la practicidad y también en el cambio de conocimientos y dudas con los colegas de sala.
- 4- Veo como una manera de innovación de las prácticas de enseñanza, que juntas con el libro didáctico pueden traer más resultados positivos en el proceso aprendizaje de los alumnos.

En la primera pregunta que contesta la profesora/alumna en formación III I – del Grupo I, Esa ya muestra que es una persona que utiliza las TICs en su rutina y para nuestra sorpresa, como red social, solo tiene acceso al Facebook, elemento que va a demostrar por lo menos en este grupo lo cual estamos analizando el gran número de personas que le utilizan. En la pregunta dos, ella va a confirmar su experiencia con el medio tecnológico diciendo que lo

utiliza de forma positiva en su formación docente donde ha aprendido como proceder de forma positiva añadiendo para la enseñanza diferentes formas de enseñar/aprender , claro que todo volado para la enseñanza de E/LE. Es interesante que a partir de lo expuesto podemos pensar que como hemos dicho en la teoría presentada a partir de esa investigación que la entrevistada corrobora de la idea que dice que las TICS están en la sociedad educacional como soporte no para sustituye el profesor y los antiguos modos de enseñar/aprender. La pregunta tres fue direccionada al Facebook y la creación de un grupo de la asignatura Teoría y Práctica de Traducción, en relación a eso ella dijo que ha ayudado de forma práctica de envió de materiales, uno ayudando el otro en la transmisión conocimiento y tirar dudas de los colegas. En la pregunta cuatro es la importancia dada a la utilización de las TICS en la educación, pero ella finaliza diciendo que es una suma de recursos para el aumento de aprendizaje didáctico, que esta sirven de apoyo para la educación.

#### **Profesor/alumno en formación (IV)**

- 1- Sí, solamente en el facebook
- 2- Sí, fue buena, pero solo fue para hacer uno plan de classe, tenia buenas tareas.
- 3- La rapidez con que nossas tareas fueron realizadas, además de la manera como nuestro grupo se comunicó.
- 4- De fundamental importancia, aqui encontramos contenidos que van a ayudar nuestros alumnos en la aprendizaje y tambien a nossotros mismos com el proceso de ensiñanza

En la primera pregunta que contesta la profesora/alumna en formación I – del Grupo I, podemos ver desde pronto que ella va a utilizar solamente el

Facebook como red social. En la pregunta dos ella apunta la experiencia de ella como positiva, mismo solo teniendo realizado un simple plan de clase, pero al mismo tiempo va a afirmar que en esta imple tarea , en este uso tan simplista ha encontrado unas opciones buenas de actividades a ser desarrolladas. La pregunta tres ella va a decir sobre cómo es práctico y eficaz interactuar en el grupo de estudio a partir de la red social, Facebook, además de eso apunta que existe una facilidad en lo que respecta a la rapidez de información. En la última, ella va a puntuar para importancia de la riqueza de información, nos deja aclarada la idea que las TICs y su utilización, van a servir no solo para el desarrollo del aprendizaje del alumno pero también del propio profesor.

### **Profesor/alumno en formación (V)**

- 1- Sí. Yo uso más el facebook, pero tengo otras como twitter.
- 2- En la verdad en mi grado curricular tuve una asignatura que se llama nuevas tecnologías, pero por algunos problemas de horario no he podido pagar; creo que las nuevas tecnologías es importante más no es la única herramienta posible para un alumno aprender otro idioma me parece importante que el profesor sepa trabajar tanto con las tecnologías y también sin.
- 3- Solamente a compartir documentos para estudiar.
- 4- Es muy interesante, sino el profesor debe buscar otros medios para desarrollar el proceso de aprendizaje, porque algunos profesores que están tan envueltos con las nuevas tecnologías que dejan de impartir su clase para pasar un vídeo para sus alumnos toda a clase y preguntamos donde se queda el papel del profesor en esta clase sólo un monitor que pasa el vídeo, no soy contra pasar vídeos pero una clase tiene que tener más que esto.

En la primera pregunta que contesta la profesora/alumna en formación I – del Grupo I, ella ya muestra que es una persona que utiliza las TICs en su rutina pero, es otro caso entre nuestros investigados que solo utilizan el Facebook como red social. En la pregunta dos, ella va a narrar su experiencia

con las nuevas tecnología, una vez que en este caso esa no existió por que le faltó disponibilidad, ella creer que estas no deben ser vistas como la herramienta más importante en el aprendizaje del alumno pudiendo ser explotado otros recursos para la transmisión de la lengua. Lo que es interesante es que por más una vez un de nuestros investigados ratifican lo que siempre hacemos mención en las líneas de nuestra investigación (las TICS nos sirven en cuanto profesores como más un soporte para que podamos desarrollar nuestra práctica docente con practicidad y dinamismo).

En la pregunta tres, lo que más nos llama atención es esa frase escrita por la profesora: “[...] una clase tiene que tener más que eso” a partir de esa frase nos queda aclarada la idea que tiene esa profesora sobre el uso de las TICS en sala de clase de E/LE, pues como podemos percibir, de forma indirecta ella da una importancia a la relación – profesor, alumno y sala de clase – mirando esa estructura dicha tradicional como esencial con o sin utilización de las TICS y es exactamente eso que estamos buscando demostrar, pues una vez siendo las TICS un soporte para la educación, el profesor tiene sí que prepararse para interactuar no solo con ellas , sino también con sus alumnos que son los albos principales del proceso de enseñanza aprendizaje. En la última ella finaliza diciendo que es necesario que los profesores se actualizar más y que no miren en las TICS una posibilidad de hacer lo que vulgarmente llamamos de “tapa hueco”, donde el profesor pasa videos, audios o algo del tipo solo para pasar el tiempo de la clase sin hacer ninguna transmisión de contenidos los cuales deben ser trabajados en la enseñanza.

#### **4.2- ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS DATOS**

El presente cuestionario fue elaborado, pensando en los profesores/alumnos de español en formación de la Universidad Estatal de Paraíba – Campus I y tienen el objetivo de demostrar de forma empírica a partir de este estudio de caso, como ellos piensan y actúan sobre el medio virtual y claro, de qué modo el Facebook les ha ayudado en su formación docente a partir de la asignatura Teoría y Práctica de Traducción.

Para dar continuidad a nuestra análisis, es bueno tenernos en cuenta como ocurrió la creación del grupo dentro de la asignatura. La creación del grupo de estudios fue sugerencia de la profesora ministrante de la asignatura, esté por su vez funcionaria de forma cerrada, o sea, sólo quien tendría acceso era las personas del grupo (alumnos y profesor de la asignatura). En este grupo era posteados materiales referentes a la asignatura, como por ejemplo: videos, libros en PDF, materiales auditivos, entre otros, además de avisos que eran hechos por parte de los que componían el grupo.

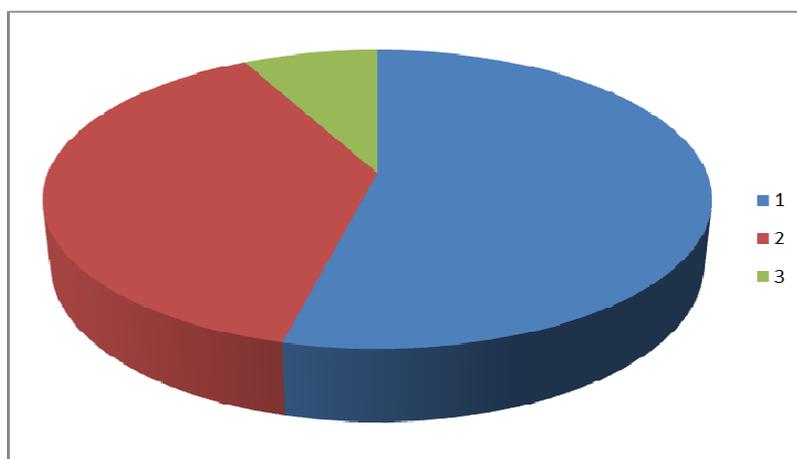
Entre nuestro corpus constatamos que todos los entrevistados son del sexo femenino. De todos los entrevistados cinco (5) poseen alguna red social, que utilizan tanto para entretenerse cuanto para su desarrollo en la educación. Lo que es interesante es que podemos verificar que no hay ningún de los entrevistados que no tengan alguna red social, lo que nos deja aclarada la idea de la importancia de la comunicación y socialización a partir de una red social. En relación a nuestro estudio (Facebook como herramienta de enseñanza/aprendizaje en E/LE), de los entrevistados dos (2) tienen como red social solamente el Facebook, lo que nos deja el reflejo de lo que hemos puesto hasta ahora en nuestra parte teórica, que el Facebook es la red social que tienen más internautas navegando en ella hasta hoy, ya que, de todos los entrevistados tres (3) tienen el Facebook como red social, pero también tienen otras más. Ese otro rasgo nos parece muy interesante, pues podemos percibir que todos, además de teneren una red social cualquiera también tienen el Facebook, lo que nos aclara cada vez más la idea que el Facebook es una herramienta valiosa de comunicación e Información, sea de carácter educativo o no.

De los entrevistados solo tres (3) han sido instruidos a trabajar con las TICS restándonos dos (2) que todavía no han sido, lo que nos parece una cifra razonable, pues ese nuevo modo de enseñar/aprender es algo reciente, es decir, todo cuando se habla de Nuevas Tecnologías es reciente, ya que, todo se innova en un periodo corto de tiempo. En relación a la creación del grupo de estudios en el Facebook a través de la asignatura: Teoría y Práctica de Traducción (TPT) cinco (5) de los entrevistados creen que la creación del grupo de estudio ha sido eficaz y a partir de este han logrado interactuar de forma más dinámica con el profesor y con ellos mismos. Para finalizar el análisis del gráfico, la investigación prueba que de todos los entrevistados cinco (5) ven la inserción de las TICS como algo positivo en

la enseñanza/aprendizaje, eso nos muestra que existe una concientización de los futuros docentes con relación al uso de las TICS en sus salas de clase.

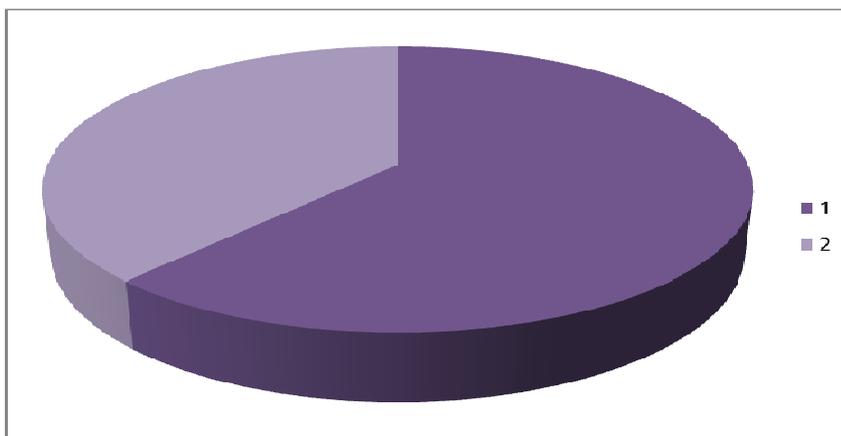
En primera instancia nuestro corpus inicial, sería compuesto por trece (13) profesores en formación, con todo, uno ha desistido de la asignatura sumando entonces doce (12) posibles entrevistados y con relación al restante, cuando hicimos la solicitud de la resolución del cuestionario solamente cinco (5) han contestado, formando un porcentaje de sesenta y ocho por ciento (68%) de los que no contestaron y cuarenta y dos por ciento (42%) de lo que a partir de entonces serían nuestro corpus de análisis. Podemos percibir estos rasgos a partir de la representación de los gráficos que siguen abajo.

**Gráfico I**



El color azul representa la cantidad de profesores/alumnos en formación que no han contestado al cuestionario (7); El color rojo representa los que contestaron al cuestionario (5); El color verde representa el profesor/alumno en formación que ha desistido de la asignatura.

Gráfico 2



El primer gráfico representa la cantidad general de los entrevistados (42%), representado por el color morado claro y en el color morado oscuro tenemos la cantidad general de los profesores/alumnos en formación (68%) que hemos solicitado que contestasen al cuestionario.

## CONCLUSIÓN

Al finalizar esta investigación sobre el Facebook como herramienta para la educación en E/LE, podemos constatar que realmente la utilización de esa herramienta vuelta para la educación es un desafío – ya que - ven proporcionarnos un nuevo modo de enseñar y aprender E/LE.

Podemos percibir que esa red social no es solo utilizada para hacer amistades como hemos hecho referencia y comprobado durante todo el trabajo. Es una herramienta que podemos utilizar para la educación y ha sido lo que hemos hecho – trabajamos a partir de esta red social, la educación en E/LE a partir de una investigación que hicimos con algunos profesores de español en formación a partir de la asignatura Teoría y Práctica de Traducción- y como pudimos percibir el proceso de enseñar/aprender se ha desarrollado más prontamente con los alumnos y con el profesor, haciendo de este modo con que hubiese la posibilidad del alumno ver la asignatura a través de varias vertientes (no solo interactuar en sala de clase, pero también a través del Facebook pudiendo mirar videos, canciones, películas,

entre otras cosas más). Es interesante poner en evidencia que la visión de aprendizaje partiendo de los presupuestos tecnológicos llevaron a los alumnos investigados a un nivel en que la cooperación mutua ha sido algo significativo para ellos, pues, han alcanzando un nivel más profesional e intelectual, adaptándose a su realidad cultural.

Así siendo, podemos inferir que tanto las TICs están cada día más presente en nuestras rutinas personales como también en la educación, sea en escuelas públicas o privadas, sirviendo de lio de conocimiento no solo para alumnos pero también para profesores que empiezan a adaptarse al mundo digital que están incierto sus alumnos y él mismo. Por si tratar de una fuente inagotable de conocimiento, el uso del internet en el mundo globalizado va a hacer con que vengamos a conectarnos a diversas redes sociales, entre ellas la cual hemos analizado (Facebook),

Delante de eso, podemos decir que la asignatura: Teoría y Práctica de Traducción les sirvió (tanto a los alumnos investigados cuanto a el profesor ministrante de la asignatura) para que pudiesen trabajar de manera más profundizada los contenidos que no podían estudiar durante el corto periodo que estaban en sala de clase, quitando sus dudas, no solo con el profesor que allí estaba dispuesto a contestarlas - pero también - los propios alumnos quitaban las dudas del contenido propuesto en sala de clase unos con los otros. Podemos decir que lo nuestro objetivo general ha sido cumplido, pues, como hemos visto en nuestra análisis, la utilización de esa herramienta (Facebook) en la educación fue realizada con excelencia. Con relación a la pregunta que sostiene esa investigación, podemos decir que aquí pusimos medios los cuales los profesores pueden utilizar esa herramienta para la educación, en nuestro caso específico, la educación en E/LE.

Es importante resaltarnos que este estudio presenta una pesquisa relevante, ya que, va a mostrar que el Facebook puede ser utilizado como herramienta para la educación en E/LE. Por fin, enfatizamos la importancia de esta red social posee dentro del ámbito educacional, y con eso, que las personas sepan más sobre el gran abanico de posibilidades que tienen los docentes para trabajaren con las TCIS, y claro, con el Facebook.

## Resumo

O Facebook é uma ferramenta interativa, que além de servir para entreter os internautas, também pode estar a serviço da educação. Pretendemos a partir dessa investigação, pesquisar um grupo de professores de espanhol em formação da Universidade Estadual da Paraíba (UEPB – Campus I), matriculados regularmente na disciplina Teoria e Prática de Tradução do período matutino, os quais estão em seu último semestre da graduação. Essa investigação pretende poder averiguar de que modo um grupo de estudos criado no Facebook pela professora ministrante da disciplina a qual referenciamos acima, tem ajudado no processo de formação desses alunos. Essa investigação objetiva mostrar, como o Facebook pode ser uma ferramenta necessária e importante na formação de professores de Espanhol Como Língua Estrangeira E/LE. Além desse objetivo geral, temos como objetivos específicos: Poder fazer um apanhado cronológico referente ao Facebook; Colocar em evidência a relação entre o Facebook e o ensino/aprendizado de E/LE; Definir o conceito de TICs, assim como o modo o qual essas estão sendo utilizadas pela categoria docente; Fazer a amostra de dados coletados através dessa investigação, podendo diante destes, responder o problema aqui afrontado. Os tipos de pesquisas apresentadas nessa investigação de acordo com nossos objetivos são: teórica, metodologia, empírica, bibliográfica e de campo, uma vez que é importante ressaltarmos que essa faz parte de um estudo de caso, por investigar um grupo específico. A coleta de dados será feita a partir de um questionário o qual foi enviado aos professores de espanhol em formação através do grupo investigado. Essa investigação foi realizada a luz de grandes teóricos como: Presky (2010), Marcuschi (2005), Hass (2005), Moreira, (2007) Silva (2010), Talei (2014), Fincher(2010).

**Palavras – chave:** E/LE, TIC's, Facebook.

## REFERENCIAS

BRASIL. *Tecnologia na Sala de Aula*. Disponível em: <http://www.educarparacrescer.abril.com.br/gestao-escolar/tecnologia-na-escola-618016>. acesso em 28 de fev. 2014.

MOREIRA, SONIA KRAMER, ANTONIO FLAVIO BARBOSA, **CONTEMPORANEIDADE, EDUCAÇÃO E TECNOLOGIA**: Recebido em julho de 2007 e aprovado em agosto de 2007. [.http://www.scielo.br/pdf/es/v28n100/a1928100.pdf](http://www.scielo.br/pdf/es/v28n100/a1928100.pdf)

FINCHER, David, **A Rede Social, Mark Zuckerberg**; 03 de dezembro de 2010. <http://www.filmesonlinegratis.net/assistir-a-rede-social-dublado-online.html>

Marcuschi apud Marcuschi e Xavier. **Hipertexto e gêneros digitais: novas formas se construção do sentido**. -2ª ed.- Rio de Janeiro: Lucerna, 2005, <https://www.facebook.com/groups/pdenb/?fref=ts>

Hass apud Araújo Biasi-Rodrigues. **Interação na Internet: novas formas de usar a linguagem**.- Rio de Janeiro, Lucerna,2005.

Marcuschi apud Araújo Biasi-Rodrigues. **Interação na Internet: novas formas de usar a linguagem**.- Rio de Janeiro, Lucerna,2005.

PRENSKY, Marc. **Inmigrantes digitales**, In the Horizon, MCB University Press, Vol. 9 No. 5, October. Disponível: <http://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf> Accesible en 26 de Oct. de 2014.

SILVA, Ma. Alejandra Rocha, **El Facebook como herramienta educativa para estudiantes de Educación Superior**: Profesora e Investigadora de tiempo completo de la Universidad de Colima, México Título, 2010. Disponível:<http://www.educacionmediatica.es/comunicaciones/Eje%202/Alejandra%20Rocha%20Silva.pdf>

TALEI, Jorgelina, **La tecnología y los mundos (im) posibles**: la enseñanza de idiomas y las tecnologías de información y comunicación (TIC's). UNILA. Brasil.2014.